SONIS™1, SONIS™2, SONIS™3

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE: +44(0)1993 775 825
email: technical.service@jsp.co.uk
www.jsp.co.uk

Certified by: BSI (NB0086)
BSI UK Notified Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP United Kingdom

ISSUE: 01/17
REF:EC-008-700

DE SAFETY EAR MUFFS / GEHÖRSCHÜTZER MIT EINSATZRINGEN UND INTUITIVSCHUTZHELMEN EN 352-1:2002

Eine Kopie dieser Anleitung und der Konformitätserklärung für das Produkt sind auf der Produktseite der Website von JSP Ltd. unter www.jsp.co.uk zu finden.

Diese Gehörschützer gehören zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA) und sind dazu gedacht, die schädlichen Auswirkungen, die Geräusche und Lärm hervorrufen kann, zu reduzieren. Diese Gehörschützermodelle erfüllen die optionalen Anforderungen bei +50° C und bei –20° C.

WARNHINWEIS: Falls die folgenden Empfehlungen nicht beachtet werden, kann der durch die Gehörschützer gebotene Schutzwert beeinträchtigt werden.

Nachfolgendes kann die Schutzbietung der Gehörschützer beeinträchtigen: • Lange Haare, offen • Ticke Haare, zur Seite gekämmt, dass die Gehörschützer beeinträchtigt werden • Bekleidung für Arbeitszwecke • Das Anbringen von Hygienebezügen auf den Polstern

Sicher bei jedem Gebrauch, dass die Gehörschützer der Herstelleranweisung sitzen, eingestellt, gewartet und regelmäßig inspiziert werden. Gehörschützer sollten in Umgebungen mit Lärm jederzeit getragen werden. Falls diese Anweisungen ignoriert werden, wird der Schutz stark beeinträchtigt. Die richtige Auswahl, entsprechende Schulung, Information und Motivation sind wichtig, damit der Nutzen aus den Produkt dazu beitragen kann, den Träger vor den Gefahren von Lärm zu schützen. Falls nicht alle Informationen und Anweisungen beachtet werden, kann der Nutzer seinen Anspruch auf Entschädigung oder das vollständige Produkt nicht jederzeit ordnungsgemäß getragen wird, während der Träger Lärm ausgesetzt ist, kann der Gesundheit des Trägers nachteilig beeinflusst werden, was zu schweren oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen kann. Gehörschützer müssen gemäß EN 352-1 Anhang A –20°C reduzieren Gehörschützer Umgebungsgeräusche, was auch auf Warnsignale und erforderliche Kommunikation Auswirkungen kann. Achten Sie immer darauf, dass Sie Ihre Produktanleitung, die entsprechende Arbeitsmittel auswählen, damit erforderliche Kommunikation und Notfallsignale weiterhin gehört werden. Produkte der class 1, 2. Die Gehörschützer gemäß Gebrauchsanleitung eingestellt und gewartet werden. 2. Die Gehörschützer jederzeit in Umgebungen mit viel Lärm getragen werden 3. Die Gehörschützer kontinuierlich auf ihre Zweckdienlichkeit hin untersucht werden.

DÄMPUNGSWERTE: SNR = Schallpegelreduzierung in Decibel (dB) Hinweis: Wasser und Seife gereinigt und danach mit einem weichen Tuch abgetrocknet werden. JSP Reinigungstücher oder antibakterielle Feuchttücher können verwendet werden. Bitte beachten Sie darauf, dass weder die Polstern noch die Schaum dann nass werden. Falls diese Teile nass werden, sollten sie entfernt und ersetzt werden. Hinweis: Falsche Reinigungsmittel können die Leistungsmerkmale des Produkts beeinträchtigen. Es dürfen nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder im Kontakt mit Lösungsmitteln aufbewahrt werden. Diesen Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen nachteilig beeinträchtigt werden. Informieren Sie sich bei JSP Ltd. über die Eignung dieses Produkts für Ihre Umgebung. Vorrat nicht mehrere Jahre lagern. Die Lebensdauer der Polsterungen, kann sich durch die Verwendung verschlechtern. Deshalb sollten sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Wenn sie Anzeichen von Verschleiß oder Verhärtung aufweisen, müssen sie ersetzt werden. Entfernen Sie abgenutzte oder beschädigte Polsterungen und ersetzen Sie sie durch ein neues Paar aus dem entsprechenden Hygiene-Set. Anleitungen zum Entfernen und Einsatz sind im Hygiene-Set enthalten **(Abbildungen5-20)**. Lesen Sie vor dem Gebrauch die Produktanleitung, die entsprechende Anleitung wird den Ersatzteilen beigelegt.

ARBEITSWEISE UND TRAGEN: Bei Nichtverwendung oder beim Transport sollten diese Gehörschützer in einem Behälter aufbewahrt werden, um die Ohrmuscheln Sonneneinstrahlung ausgesetzt und sich ein ausreichender Temperaturbereich zu erhalten. Sicherstellen, dass sie nicht verschmutzen und auch nicht durch den Kontakt mit harten Oberflächen/Gegenständen beschädigt werden kann. Unter normalen Umständen sollten Gehörschützer 5 Jahre lang entsprechenden Schutz bieten. Achten Sie bei der Lagerung darauf, dass der Kopfbügel nicht gedehnt wird. Falls dies der Fall ist, sollte der Polster nicht zusammengedrückt werden, da dies das Produkt beschädigen kann.

REINIGUNG: Die Ohrmuscheln sollten mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Sie dürfen weder eingeweicht noch abgewaschen werden. Falls diese Teile nass werden, sollten sie entfernt und ersetzt werden. Hinweis: Falsche Reinigungsmittel können die Leistungsmerkmale des Produkts beeinträchtigen. Es dürfen nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder im Kontakt mit Lösungsmitteln aufbewahrt werden. Diesen Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen nachteilig beeinträchtigt werden. Informieren Sie sich bei JSP Ltd. über die Eignung dieses Produkts für Ihre Umgebung. Vorrat nicht mehrere Jahre lagern. Die Lebensdauer der Polsterungen, kann sich durch die Verwendung verschlechtern. Deshalb sollten sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Wenn sie Anzeichen von Verschleiß oder Verhärtung aufweisen, müssen sie ersetzt werden. Entfernen Sie abgenutzte oder beschädigte Polsterungen und ersetzen Sie sie durch ein neues Paar aus dem entsprechenden Hygiene-Set. Anleitungen zum Entfernen und Einsatz sind im Hygiene-Set enthalten **(Abbildungen5-20)**. Lesen Sie vor dem Gebrauch die Produktanleitung, die entsprechende Anleitung wird den Ersatzteilen beigelegt.

WARTUNG UND ZERTIFIKATE: Bei Nichtverwendung oder beim Transport sollten diese Gehörschützer in einem Behälter aufbewahrt werden, um die Ohrmuscheln Sonneneinstrahlung ausgesetzt und sich ein ausreichender Temperaturbereich zu erhalten. Sicherstellen, dass sie nicht verschmutzen und auch nicht durch den Kontakt mit harten Oberflächen/Gegenständen beschädigt werden kann. Unter normalen Umständen sollten Gehörschützer 5 Jahre lang entsprechenden Schutz bieten. Achten Sie bei der Lagerung darauf, dass der Kopfbügel nicht gedehnt wird. Falls dies der Fall ist, sollte der Polster nicht zusammengedrückt werden, da dies das Produkt beschädigen kann.

ERKLÄRUNGEN ZU DÄMPFUNGSTABELLEN (Abbildung 1): H = Hoher Frequenzdämpfungswert in Decibel | M = Mittlerer Frequenzdämpfungswert in Decibel | L = Tiefer Frequenzdämpfungswert in Decibel | **SNR** = Schallpegelreduzierung in Decibel | **H** = Hohes Dämpfungsniveau in Hertz | **M** = Mittlerer Dämpfungsbereich in Hertz | **L** = Niedriger Dämpfungsbereich in Hertz | **MA (dB)** = Hauptdämpfung | **SD** = Standardabweichung | **APV(dB)** = Angenommener Schutzwert in Decibel.

VOR DER VERWENDUNG: Überprüfen Sie die Polsterung auf Schäden. Achten Sie darauf, ob der Kopfbügel gedehnt ist. Falls dies der Fall ist, sollte der Kopfbügel nicht verwendet werden. WICHTIG! Damit optimale Lärmschutz gewährleistet ist, achten Sie bitte darauf, dass die Polsterung sich unter allen 6 Teilen des Kapselsatzes befindet, wie in **Abbildung 2** zu sehen. Falls die Kapselverteilung Probleme verursachen, überprüfen Sie, ob der elastische O-Ring vorhanden ist (**Abbildung 3**). Überprüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch. Tragen, um sicherzustellen, dass die nicht beschädigt ist. Falls dies nicht der Fall sein sollte, entsorgen Sie es sofort und verwenden Sie ein neues Paar.

MONTAGEANLEITUNG FÜR KOPFVERBUNDENES SONIS™: 1. Ziehen Sie die Kapseln bis zur maximalen Breite der Bügel **(Abb. 4)**. 2. Ziehen Sie den Kopf über den Kopf **(Abbildung 5)**. 3. Ziehen Sie die Kapseln über und drücken Sie dann auf den Bügel, damit er nicht verrutscht. Schieben Sie jede Kapsel nach oben, bis die Polsterung in jeder Kapsel Ihr Ohr umschließt und gemütlich anliegt. **(Abbildung 6)**. Sobald Sie die richtige Position Sie beide Kapseln gegen den Kopf, um die Polsterung anzudrücken und Sitz und Versiegelung weiter zu verbessern **(Abbildung 7)**. 3. Geben Sie den Polstern zwei Minuten Zeit, um sich zu erwärmen und an die Kopfform des Trägers anzupassen. **(Abbildung 8)**. Ihre Gehörschützer sind jetzt bereit zur Verwendung.

MATERIALAUFSTELLUNG FÜR SONIS™ MIT KOPFBÜGEL:

BESTANDTEIL	MATERIAL	BESTANDTEIL	MATERIAL
Kopfbügel	TPE und Edelstahl.	Kapseln	ABS
Schwingarm	Acetal	Kapselinnere	ABS
Polstrung (Polster)	TPU-Hülle aufgeschäumtes Polymer	Innendichtung	PU-Schaumstoff

MASSE FÜR SONIS™ MIT KOPFBÜGEL (g): Sonis1 (geformte Kopfbügel) = 210 (+/-5 g), Sonis2 (geformte Kopfbügel) = 260 (+/-5 g), Sonis Compact (geformte Kopfbügel) = 230 (+/-5 g), Sonis3 (geformte Kopfbügel) = 355 (+/-5 g).

TRAGEANLEITUNG FÜR Sonis™ MIT HELMABRINGUNG: WARNUNG: Dieser am Helm angebrachte Gehörschützer ist auf einen Schutzhelm ausgelegt und entspricht EN 352-3 und ist mittelgroß, klein oder groß. Der am Helm angebrachte Gehörschutz der mittleren Größe passt für die Mehrheit der Träger. Der am Helm angebrachte Gehörschutz der kleinen oder großen Größe ist für Personen, die kleiner oder größer als der Mehrheit angebracht werden. Der mittleren Größe nicht gewegt sind. Diese Gehörschützer sollten nur an den folgenden Helmschützhelmen angebracht und nur mit ihnen getragen werden: HVOLite, EVO2, EVO3, EVO5, EVO6100. 1. Schieben Sie die Arbringung fest in den dafür vorgesehenen Schlitz an der Seite des Helms, bis er mit einem Klick einrastet **(Abbildung 9)**. 2. Damit sich der Helm zusammen mit dem Schutzhelm bewegen kann, ist der Schwingarm frei beweglich. These ear-muffs should be fitted to, and used only with, the following industrial safety helmets: EVOLite, EVO2, EVO3, EVO5, EVO6100. 1. Insert the attachment bracket firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place (**image9**). 2. For adequate protection ensure the helmet is fitted and adjusted to the size of the user's head. 3. Pull cups to their maximum extension and set the arms into the tiang to position (**image10**). 4. Press the wire band over the top of the helmet and slide the cup into place (**image11**). 5. Adjust the cups by sliding up or down until they form a seal around the ears (**image12**). 6. Once the ear muff is fitted push both cups in towards the head to compress the cushion and improve fitment and seal further (**image13**). 7. Allow 2 minutes for the cushions to warm and form to the users head. 8. **Image14** shows the product correctly fitted.

MATERIAL LISTING FOR HELMET-MOUNTED SONIS™:

COMPONENT	MATERIAL	COMPONENT	MATERIAL
Helmet attachment arm	Stainless steel wire. Acetal. Nylon	Cups	ABS
Pivot arm	Acetal	Plate	ABS
Cushions (Cushion)	TPU skin Foamed Polymer	Inner foam	PU foam

MASS FOR HELMET-BANDED SONIS™ (g): Sonis1 (over moulded headband) = 210 (+/-5g), Sonis2 (over moulded headband) = 260 (+/-5g), Sonis Compact (over moulded headband) = 230 (+/-5g), Sonis3 (over moulded headband) = 355 (+/-5g).

FITTING INSTRUCTIONS FOR HELMET-MOUNTED SONIS™: WARNING: These helmet mounted ear-muffs are of large size range. Helmet mounted ear-muffs complying with EN 352-3 are of medium size range or smaller. Medium size range / helmet mounted ear-muffs will fit the majority of wearers. Small size range/ or 'large size range' helmet mounted ear-muffs are designed to fit wearers for which 'medium size range' helmet mounted ear-muffs are not suitable. These ear-muffs should be fitted to, and used only with, the following industrial safety helmets: EVOLite, EVO2, EVO3, EVO5, EVO6100. 1. Insert the attachment bracket firmly into the slot on the side of the helmet until it clicks into place (**image7**). 2. For adequate protection ensure the helmet is fitted and adjusted to the size of the user's head. 3. Pull cups to their maximum extension and set the arms into the tiang to position (**image10**). 4. Press the wire band over the top of the helmet and slide the cup into place (**image11**). 5. Adjust the cups by sliding up or down until they form a seal around the ears (**image12**). 6. Once the ear muff is fitted push both cups in towards the head to compress the cushion and improve fitment and seal further (**image13**). 7. Allow 2 minutes for the cushions to warm and form to the users head. 8. **Image14** shows the product correctly fitted.

MATERIAL LISTING FOR HELMET-MOUNTED SONIS™:

COMPONENT	MATERIAL	COMPONENT	MATERIAL
Helmetbefestigungsarm	Edelstahldraht, Acetal, Nylon	Kapseln	ABS
Schwingarm	Acetal	Kapselinneres	ABS
Polstrung (Polster)	TPU-Hülle aufgeschäumtes Polymer	Innendichtung	PU-Schaumstoff

MASSE FÜR Sonis™ MIT HELMABRINGUNG (g): Sonis1 (Helmabringung) = 239 (+/-5 g), Sonis Compact (Helmabringung) = 256 (+/-5g), Sonis3 (Helmabringung) = 383 (+/-5 g).

BESTANDTEILE UND MATERIALEN FÜR DIE HELMMONTEREDE SONIS™: ADVARSEL: Dette hørevern kan monteres på en hjelm og justeres i starttrekk. Det hjelmmonterte hørevern, der opfylder EN 352-3, kommer i de justerbare starttrekker "lille", "medium" eller "stor". Et hjelmmonteret hørevern i starttrekker "medium" passer de fleste brugere. Hjelmmonterede hørevern i starttrekk "lille" eller "stor" er designet til at passe brugere, som ikke kan passe starttrekk "medium". Disse hørevern skal montere på, og må kun anvendes sammen med følgende industrielle hjelmsikkerhedshjelme: EVOLite, EVO2, EVO3, EVO5, EVO6100. 1. Sæt vedhæftningsbøjlen fast i stikket på siden af hjelmen, indtil det klikker på plads (**billede 1**). 2. For tilstrækkelig beskyttelse, sørg for at hjelmen er monteret og justeret i forhold til starttrekken på brugerens hoved. 3. Træk kopperne ud til deres maksimale udstrækning og sæt armene i tiang position (**billede10**). 4. Tryk stålbåndet over toppen af hjelmen og skub koppen ind i position (**billede11**). 5. Juster koppernes ved at trække dem op eller ned, indtil de danner en forsegling rundt om øreme (**billede12**). 6. Når høreværnet er monteret, skubbes begge koppe ind mod hovedet for at komprimere puden og forbedre montagen og forsegle yderligere (**Billede7**). 7. Vent 2 minutter, så puderne opvarmes og formes efter brugerens hoved. **8.billede14** viser produktet korrekt monteret.

MATERIALELISTE FOR HJELMMONTEREDE SONIS™:

KOMPONENT	MATERIALE	KOMPONENT	MATERIALE
Hjelmmonteringsarm	Rustfrit stålkabel, Acetal, Nylon	Kopper	ABS
Drejearm	Acetal	Plade	ABS
Puder (pude)	TPU skind opskummet Polymer	Indvendig skum	PU-skum

MASSE FOR HJELMMONTEREDE Sonis™ (g): Sonis1 (hjelmmonteret) = 239 (+/-5 g), Sonis Compact (hjelmmonteret) = 256 (+/-5 g), Sonis3 (hjelmmonteret) = 383 (+/-5 g).

DK SIKKERHEDSHØREVÆRN / HØREVÆRN MONTERET PÅ EN INDUSTRIEL SIKKERHEDSHJELM EN 352-1:2002

En kopi af denne vejledning og overensstemmelseserklæring for produktet kan findes på produktsiden på JSP Ltds hjemmeside: www.jsp.co.uk

Disse høreværn er en del af de personlige værnemidler (PVM), som har til formål at reducere de skadelige virkninger af støj og lærm som kan opstå hvis der ikke bæres høreværn. Denne høreværnsmodel har opfyldt de frivillige krav ved 50 ° C og ved -20 ° C.

ADVARSEL: Hvis følgende anbefalinger ikke overholdes, vil beskyttelsen fra øreklokken reduseres kraftig.

Følgende kan påvirke høreværnets akustiske ydelse: • Langt hår, bet • Tykt hår, bundt tilbage • Bukser, der forhindrer, at høreværnet bliver placeret korrekt • Ophængning af hygiejnedæksler i pude

Sørg for at høreværnet er monteret, indstillet, vedligeholdt og jævnligt bliver inspiceret i overensstemmelse med producentens anvisninger. Høreværnet skal bæres på alle tidspunkter i støjende omgivelser. Hvis disse anvisninger ignoreres, vil beskyttelsen blive alvorligt svækket. Korrekt udvælgelse, nødvendige oplysninger, uddannelse og motivation er vigtige, for at producent beskytter brugeren mod støjfarer. Hvis man ikke følger alle anvisninger angående brugen af disse personlige beskyttelsesmidler, producentens garanti og producentansvar er ikke gyldige og brugeren kan blive alvorligt skadet eller endda omkomme. Hvis disse anvisninger ignoreres, vil beskyttelsen blive alvorligt svækket. Korrekt udvælgelse, nødvendige oplysninger, uddannelse og motivation er vigtige, for at producent beskytter brugeren mod støjfarer. Hvis man ikke følger alle anvisninger angående brugen af disse personlige beskyttelsesmidler, producentens garanti og producentansvar er ikke gyldige og brugeren kan blive alvorligt skadet eller endda omkomme

SK — OCHRANNÉ SLUCHADLÁ / OCHRANNÉ SLÚCHADLÁ / PRIEVENE NA OCHRANNÚ HLAVU
EN 352-1:2002

Kopia tejto príručky a Vyhlásenie o zhode výrobku nájdete na stránke spoločnosti JSP Ltd. **www.jsp.co.uk**

Tieto ochranné sluchadlá patria k prvkom osobných ochranných prostriedkov (PPE), ktorých účelom je minimalizovať následky hluchého pracovného prostredia na sluch. Tieto modely sluchadlí spĺňajú požiadavky functionsť v podmienkach +50°C a –20°C.

UPOZORNENIE: Ochranná funkcia sluchadiel bude znížená v prípade, že nedodržíte nasledovné odporúčania.

Nasledovné situácie môžu znížiť schopnosť sluchadiel ochrániť vás pred hlukom: • Dlhé vlasy, nosnosť • Nízky vlasy, nosnosť • Nízky vlasy, nosnosť • Nízky okuliare • Ochranné tvár • Ochranné hrdlo • Dychacia maska/hlavový oblúk • Poruchy hygienických návykov na sluchadlá.

Uistite sa, že vám vaše sluchadlá správne sedia, si prispôsobené vašim potrebám, pravidelne kontrolujte a udržiavajte v súlade s pokynmi výrobcu. Pre optimálnu ochranu sluchu by mal byť tesný kryt pokrývať v hrubšom prostredí. V prípade nedodržania týchto pokynov bude functionsť sluchadiel znížená. Na ochranu pred hlukom, ktorý je tak hlasný, že ho nie je možné bezpečne počuť, by mali byť sluchadlá správny výber sluchadiel, prax, nosenie a potrebná údržba. Pri nedodržaní pokynov k noseniu ochranných prostriedkov sluchu môžu ovplyvniť schopnosť sluchadiel ochrániť sluch nadmerným hlukom, snažiť okolní hlučnosť, čo môže ovlivnit vystražné signály a dôležitá sdělení. Vždy se ujistěte, že jste si vybrali správný produkt, že jste byli náležitě proškoleni v jeho používání a že tak vždyť dodržujete pokyny výrobce, aby byl zajištěn správný produkt a správné nasazení a používání. Výrobce si vyhrazuje právo provádět bez předchozího upozornění změny produktu nebo jeho vlastností.

POKYNY NA ČIŠTĚNÍ: Ochranné sluchadla čistěte teplou vodou a mydlem a následně vypláchněte pomocou hadičkou. Môžete použiť jemný prostriedok na sporadické použitie. Nepoužívajte žiadne ani antibakteriálne utierky. Dávajte pozor, aby sa nenamočila pevnosť vnútri sluchadiel ani mäkký vankúšik, ak ho tento filter. Nechajte sušiť vzduchom. Ochranné sluchadlá nedávajte pod priamy slnečný svit. Ochranné sluchadlá nie sú zodpovedné za prasknutie, ak sa nenamočila pevnosť vnútri sluchadiel ani mäkký vankúšik, ak ho tento filter. Nechajte sušiť vzduchom. V prípade potreby je vymeňte. Opotrebované nebo poškodené polštářky vyměňte a sluchadlo by mohlo pracovat s nižší úrovní ochrany. Pre optimálnu ochranu sluchu by mali byť nepriepustné odpojovací komponenty pod sluchadlá nosený, pretože môžu ovplyvniť ich schopnosť ochrániť sluch. Pre optimálnu ochranu sluchu by mali byť nepriepustné odpojovací komponenty pod sluchadlá nosený, pretože môžu ovplyvniť ich schopnosť ochrániť sluch. Ak sa vyskytnú akékoľvek nežiaduce reakcie, ak sa nemožno čistiť opakovane, ak sa nemožno čistiť opakovane, ak sa nemožno čistiť opakovane